

## II. Agradecimientos, felicitaciones, despedida y excusas

### 感謝、祝賀、道別、道歉

1. Pepe: ¿A qué no sabes qué día es hoy?  
貝貝: 妳難道不知道今天是什麼日子?  
Helena: Pues no sé, ¿y qué?  
愛蓮娜: 嗯, 我不知道, 怎麼了?  
Pepe: Es mi santo.  
貝貝: 是我名字的聖人生日。  
Helena: Oye, podrías habérmelo dicho antes. Felicidades.  
愛蓮娜: 喂, 你應該早點跟我說。祝福你。
2. Juan: ¡Pedro! Estás por aquí. ¿Ya no saludas a los viejos amigos o qué?  
璜: 貝得羅! 你在這兒! 怎麼不跟老朋友打招呼呀還是怎麼了?  
Pedro: Perdona, creo que yo no te conozco....  
貝得羅: 對不起, 我覺得我不認識你...  
Juan: ¡Uy! Perdona. Te he confundido con un amigo mío. Eres idéntico a él, el mismo pelo, la voz... Sois clavados.  
璜: 啊! 對不起。我把你看錯當成我的一位朋友。你跟他長得一模一樣, 同樣的頭髮、聲音... 妳們像(釘子般)極了。  
Pedro: Pues nada.  
貝得羅: 嗯, 沒關係。
3. José: ¿Qué tomas? Te invito.  
荷西: 你(想)吃什麼? 我請你。  
Hugo: De momento nada, gracias.  
雨果: 目前不想, 謝謝。  
José: ¿No te apetece picar algo?  
荷西: 你不想吃點什麼(飯前開味菜)?  
Hugo: No, en serio. No tengo nada de apetito.  
雨果: 不, 真的。我沒有什麼胃口。  
Ema: Mira, él está preocupado de su examen de español.  
艾瑪: 喂, 他在擔心他的西班牙文考試。  
José: Supongo que te saldrá bien. No te preocupes tanto.  
荷西: 我猜想考試結果會很好。你不要那麼擔心。  
Hugo: No sé. Voy a casa a echar una siesta. Pues nada. Vosotros a

pasarlo bien.

雨果: 我不知道。我回家睡個午覺。好吧。希望你們玩得愉快!

Ema: Gracias. Igualmente.

艾瑪: 謝謝。你也是。

4. Beatriz: ¡Buenos días, Charo! ¿Cómo estás?

貝雅蒂斯: 早安, 蓓蘿。妳好嗎?

Charo: Bien, ¿y tú? ¿Estás paseando por aquí?

蓓蘿: 好, 妳呢? 妳在這兒散步?

Beatriz: Voy a la casa de María. Me va a enseñar cómo hacer la paella y la tortilla.

貝雅蒂斯: 我要去瑪麗亞家。她要教我做海鮮飯和蛋餅。

Charo: ¿Dónde está su casa?

蓓蘿: 她家在哪裡?

Beatriz: No está lejos de aquí. Me gustaría comprar algunos ingredientes, pero parece que todas las tiendas están cerradas.

貝雅蒂斯: 距離這兒不遠。我想買一些食材, 不過好像所有的店都關著。

Charo: Sí, los domingos, todo está cerrado excepto los cines, grandes almacenes, y algunas tiendas.

蓓蘿: 對, 在星期日, 除了電影院、百貨公司和一些商店之外, 所有的店都是關閉的。

Beatriz: Entonces voy al supermercado del Corte Inglés. ¿Y tú adónde vas?

貝雅蒂斯: 那麼我去 Corte Inglés 百貨公司的超級市場。妳要去哪裡?

Charo: Voy a ver a mi hermana. Está resfriada.

蓓蘿: 我去看我的姐姐。她著涼感冒了。

Beatriz: Bueno dale recuerdos de mi parte, que se mejore.

貝雅蒂斯: 嗯, 替我問候她, 希望她好起來。

Charo: Gracias. Hasta luego.

蓓蘿: 謝謝。再會。

5. Marcos: ¿Cuándo te marchas?

馬可士: 妳什麼時候走(動身)?

Margarita: En este momento no estoy segura. Voy a reservar el billete del avión esta tarde.

瑪格利特: 現在我還不確定。今天下午我要去訂飛機票。

Marcos: Me parece que no encuentras dificultades con el billete porque no estamos en temporada alta.

馬可士: 我認為妳要訂到機票不會有困難，因為現在不是旺季。

Margarita: ¡Ojalá! Me voy ahora también porque me sale más barata la tarifa.

瑪格利特: 希望如此! 我現在動身也是因為機票比較便宜。

Marcos: ¿Ya no volverás a España?

馬可士: 妳不再回西班牙了嗎?

Margarita: ¡Cómo que no! Tengo que volver a recoger mi título de doctorado. Dicen que tarda mucho tiempo, al menos dos años.

瑪格利特: 怎麼不回! 我必須再回來拿我的博士學位證書。聽說要花很長的時間，至少兩年。

Marcos: ¿Te has despedido ya de tus amigos?

馬可士: 妳已跟妳的朋友辭行了嗎?

Margarita: Estos días he comido con mis amigos para despedirme de ellos. También he llamado a unos amigos para decirles adiós.

瑪格利特: 這幾天我都和朋友吃飯順便辭行。我也打電話給幾個朋友說再見。

Marcos: Pues hasta la vuelta y que te lo pases bien en tu tierra.

馬可士: 那麼就回來再見囉! 希望妳在家鄉過得好。

Margarita: Adiós.

瑪格利特: 再見。

Marcos: Adiós, ¡que tengas buen viaje!

馬可士: 再見。一路順風!

南臺科技大學

Southern Taiwan University of Science and Technology